

ЗМІСТ

<i>Мазепова О.В.,</i> МЕТАФОРА ТА МЕТОНІМІЯ ЯК ЗАСОБИ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ ЕМОЦІЙ В ПЕРСЬКІЙ МОВІ (на прикладі концепту СТРАХ)	3
<i>Макаренко Л.П.,</i> АСИМЕТРИЯ У ВИРАЖЕННІ КАУЗАЛЬНОСТІ МІЖ ІСПАНСЬКОЮ Й УКРАЇНСЬКОЮ МОВАМИ ТА ЇЇ ПОДОЛАННЯ В ПЕРЕКЛАДІ	14
<i>Макарук Л. Л.,</i> ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ АПАРАТ СУЧАСНОЇ ГРАФІЧНОЇ ЛІНГВІСТИКИ	20
<i>Максименко О.В.,</i> МЕДІЙНИЙ ПЕРЕКЛАД В УМОВАХ ІНФОРМАЦІЙНОЇ ВІЙНИ	29
<i>Малікова О.В.,</i> ВІДОБРАЖЕННЯ МОВНО-КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ КАРТИНИ СВІТУ ХРИСТІЯН В ХРИСТІЯНСЬКОМУ ТЕОЛОГІЧНОМУ ДИСКУРСІ	34
<i>Мандер С.М.,</i> ЕМОЦІЇ ТА ЇХ ВЕРБАЛЬНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АМЕРИКАНСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРАХ	42
<i>Марховська А.Ю.,</i> ДИСФЕМІЗМИ ТА ЕВФЕМІЗМИ У СУЧАСНІЙ ІСПАНСЬКОМОВНІЙ ПРОЗІ ТА ЇЇ ПЕРЕКЛАДАХ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	48
<i>Мельник А. В.,</i> ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ВАРІАЦІЙ МОВЛЕННЯ ПЕРСОНАЖІВ ДИТЯЧИХ КАЗОК РОАЛЬДА ДАЛА У ЇХ ПЕРЕКЛАДАХ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	53
<i>Михальская О. В.,</i> ПОНЯТИЕ ПОЛИКОДОВОСТИ В ОТЕЧЕСТВЕННОМ И ЗАРУБЕЖНОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ	61
<i>Мірошниченко М.В.,</i> ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСВІД ЮРИДИЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ	65
<i>Мовчан Б.В.,</i> ФРАЗЕОЛОГІЗМИ В КОНТЕКСТІ ЗАГАЛЬНИХ ТЕНДЕНЦІЙ ПЕРЕКЛАДУ НА ТЕРИТОРІЇ СХІДНОЇ ТА ЗАХІДНОЇ УКРАЇНИ ПОЧАТКУ ХХ СТОЛІТТЯ (1910-1930-і роки)	74

<i>Моллаахмади Дехаги Амирреза,</i> СЛЕНГІЗАЦІЯ ПЕРЕВОДА: КАК ИЗБЕЖАТЬ ДВУСМЫСЛЕННОСТИ В РУССКО-ПЕРСИДСКОМ ДИАЛОГЕ?	82
<i>Моргун Ю.,</i> ВЗАСМОДІЯ ТЕКСТУ ТА КОМЕНТАРЯ У НІМЕЦЬКОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРСІ.....	85
<i>Мусієнко О.С.,</i> ПРАГМАТИЧНІ АСПЕКТИ ВІДТВОРЕННЯ ІДІОСТИЛЮ ДЕНА БРАУНА (на матеріалі україномовних перекладів творів «Інферно» та «Втрачений символ»).....	91
<i>Набережнєва Т. Є.,</i> «АВТОРСТВО» КРИЛАТИХ ВИСЛОВІВ ШЕКСПІРА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ.....	98
<i>Недайнова І.В.,</i> КОНЦЕПТИ ГЛОБАЛІЗМ ТА АНТИГЛОБАЛІЗМ У СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ПРОСТОРІ	105
<i>Некряч Т.,</i> «ЩО В ІМЕНІ МОЄМУ?»: ПРОМОВИСТІ ІМЕНА В ШЕКСПІРОВИХ ТВОРАХ ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ (до 450-річчя з дня народження Вільяма Шекспіра).....	115
<i>Нестеренко О.О.,</i> ЕМОТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВИГУКІВ СУЧАСНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ	121
<i>Новелліно П. Д.,</i> СКЛАДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ (на матеріалі автентичного видання Пола Барела “A Royal Duty”).....	127
<i>Новосельцева І.В.,</i> АЛГОРИТМ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛІНГВАЛЬНОГО ГЕШТАЛЬТУ	133
<i>Овдійок В.В.,</i> АКТУАЛІЗАЦІЯ АРХЕТИПІВ У МОВІ РЕКЛАМИ: ПСИХОЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ	139
<i>Олешко Ю.Л.,</i> ЕМОТИВНІСТЬ СТАРОУКРАЇНСЬКОЇ ПРОПОВІДІ XVII СТ.....	144
<i>Орлова І.С.,</i> МЕТОДОЛОГІЯ КОГНІТИВНОГО АНАЛІЗУ СТИЛЮ У ХУДОЖНЬОМУ ПЕРЕКЛАДІ	150
<i>Осідак В.В.,</i> ОРГАНІЗАЦІЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ МОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.....	157

Павлюк А. Б., РОМАН ЧАРЛЬЗА ДІКЕНСА «ПОСМЕРТНІ ЗАПИСКИ ПІКВІКСЬКОГО КЛУБУ»: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ АНАЛІЗ.....	167
Падалка Ю.М., ЕМОТИВНІСТЬ ЯК ПІДКАТЕГОРІЯ МОДАЛЬНОСТІ (НА МАТЕРІАЛІ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ).....	174
Падар Ю. А., КОЛЕКТИВНА ТА ІНДИВІДУАЛЬНА ОЦІНКА У МОВІ УКРАЇНСЬКОЇ МЕМУАРИСТИКИ ПОЧАТКУ ХХ СТ.	181
Парасін Н. Д., ГНОСЕОЛОГІЧНІ ОСНОВИ МОВНОЇ КАТЕГОРИЗАЦІЇ	189
Пастух Є. В., ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СИНТАКСИЧНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ У ВІРТУАЛЬНОМУ ПРОСТОРІ.....	197
Петрів Х. В., ПОРІВНЯННЯ ЯК ДОМІНАНТА ВЕРБАЛЬНО-СЕМАНТИЧНОГО РІВНЯ ІДЮСТИЛЮ ОКСАНИ ПАХЛЬОВСЬКОЇ.....	203
Пилипчук Т. В., ВЕРБАЛІЗАЦІЯ МЕТАСТЕРЕОТИПУ MIDDLE EASTERNER У КОМЕДІЙНИХ ШОУ.....	210
Підгрушна О.Г., ВІДТВОРЕННЯ ГУМОРИСТИЧНОГО НАПОВНЕННЯ РОМАНУ М. ЛЕВИЦЬКОЇ «КОРОТКА ІСТОРІЯ ТРАКТОРІВ ПО-УКРАЇНСЬКИ» У ПЕРЕКЛАДІ.....	218
Плющ Б.О., ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ СТРАТЕГІЇ ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПРОЗИ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ.....	225
Поворознюк Р.В., МЕДИЧНІ ОПИТУВАЛЬНИКИ ЯК ОДИНИЦЯ ПЕРЕКЛАДУ	233
Покровська І. Л., ФОРМУВАННЯ СУФІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В ОСМАНСЬКІЙ МОВІ.....	239
Пономаренко О. В., ЛІНГВОПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВІРТУАЛЬНОГО КАНОНУ ФРАНЦУЗЬКОГО ДИПЛОМАТИЧНОГО ДИСКУРСУ (на матеріалі твітів Л.Фабіуса).....	244
Поповська К., СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОГО ГАЗЕТНОГО ТЕКСТУ ЯК АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ.....	252
Приходько И. Г., ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННОГО ПРОСТРАНСТВА РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЫ УКРАИНЫ (на примере ежедневных всеукраинских газет)	258

Прождогина И. М., ШУМНЫЕ СОГЛАСНЫЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВОСПРИЯТИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ	271
Радчук О.В., ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПОНЯТИЯ ОТСУТСТВИЕ	276
Рибалкіна Ю., ОСНОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕРМІНОЛОГІЧНОГО ПОЛЯ ОФІЦІЙНОЇ МЕДИЦИНИ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРНІЙ МОВІ ГІНДІ	283
Рижикова М. Д., ПРОФЕСІЙНА НАЛЕЖНІСТЬ МОВЦЯ ЯК ЧИННИК ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОГО ЛАУДАТИВНОГО ДИСКУРСУ (на прикладі рецензій на книги).....	290
Rogach O., THE CONCEPT OF POVERTY IN THE ENGLISH LEXICAL PHRASEOLOGICAL SYSTEM.....	297
Романець О., ОСНОВНІ ПІДХОДИ ДО ПРОБЛЕМИ СПІВВІДНОШЕННЯ НОРМИ І УЗУСУ В СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ.....	302
Романченко М.А., ДО ІСТОРІЇ ПЕРЕКЛАДУ ВІРШІВ ФРАНЧЕСКО ПЕТРАРКИ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	307
Рудницька Н.М., АНТИРЕЛІГІЙНА АДАПТАЦІЯ РОСІЙСЬКОМОВНИХ ПЕРЕКЛАДІВ У СРСР	313
Рудько О. В., СКЛАДНОЦІ ВІДТВОРЕННЯ СТИЛІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ ДОСЯГНЕННЯ ГУМОРИСТИЧНОГО ЕФЕКТУ В СУЧАСНІЙ ДИТЯЧІЙ ЛІТЕРАТУРІ (на матеріалі українських, англійських та французьких творів 1980-2013 рр.)	321
Ружановська М.В., ОСОБЛИВОСТІ МОВНОЇ СИТУАЦІЇ В АЛЖИРІ.....	327
Саволоцька А.А., ВІДТВОРЕННЯ ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНИХ ЕЛЕМЕНТІВ У КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФІЧНОМУ ТЕКСТІ (на матеріалі роману Орхана Памука «Музей Невинності» у перекладах на англійську та українську мови).....	334
Сандига Л. О., АНГЛОМОВНІ НЕОЛОГІЗМИ У СФЕРІ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ	342

Семашко Т. Ф., МОВНА СТЕРЕОТИПІЗАЦІЯ: СТРАТЕГІЇ ВИЯВЛЕННЯ ТА РЕАЛІЗАЦІЇ ЕТНІЧНИХ СТЕРЕОТИПІВ У ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ	349
Сидорова О.Ю., ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ ПРАВНИЧИХ ФАКУЛЬТЕТІВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ	358
Синявская О. Е., ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ФИКСАЦИЯ КОММЕРЧЕСКИ РЕЛЕВАНТНОГО ИМЕНИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ	365
Скибицька Н.В., НОВОТВОРИ АНГЛІЙСЬКОМОВНОГО ІНФОРМАЦІЙНОГО ПРОСТОРУ ЯК ЦІЛІСНІ І РОЗЧЛЕНОВАНІ НОМІНАЦІЇ	376
Сліпченко О.В., ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ КИТАЙСЬКИХ ІДИОМ ЧЕН'ЮЙ У ХУДОЖНИХ ТА ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ	382
Собольова О.В., НЕОГРАФІЯ У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ	393
Софієнко І. В., СТАНОВЛЕННЯ КІНОПЕРЕКЛАДУ В УКРАЇНІ	401
Спіціна В.Є., ГЕНДЕРНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ ПУБЛІЧНИХ ПРОМОВ ПЕРШИХ ЛЕДІ США ТА ЇХ ВІДТВОРЕННЯ У ПЕРЕКЛАДІ	405
Стасюк О.С., ІНТЕРДИСКУРСИВНІСТЬ УРОЧИСТИХ ПАРЛАМЕНТСЬКИХ ПРОМОВ ФРН	412
Строкаль О.М., ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ СУБСТАНТИВИ У ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТАХ ПАВЛА МОВЧАНА	417
Струк В., ОСОБЛИВОСТІ СТАНОВЛЕННЯ ХОРВАТСЬКОЇ ЛЕКСИКОГРАФІЇ	423
Телешун К. О., АРАБО-ПЕРСЬКІ ЛЕКСИЧНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В ТУРЕЦЬКІЙ ФАХОВІЙ МОВІ ТОРГІВЛІ	429
Тесленко В., ФРАЗЕОЛОГІЗОВАНІ РЕЧЕННЯ В СУЧАСНОМУ ТЕРМІНОЛОГІЧНОМУ ПРОЧИТАННІ	436
Смуциньська І.В., Чайківська Г.С., ЕВОЛЮЦІЯ ЛІНГВОПОЕТИКИ ЖАНРУ ФРАНЦУЗЬКОЇ АВТОРСЬКОЇ КАЗКИ ВІД XII СТ.	441

Тищенко К. О., КОНЦЕПТ VATAN /БАТЬКІВЩИНА В ТУРЕЦЬКІЙ МОВІ: ЛЕКСИКОГРАФІЧНИЙ АСПЕКТ	451
Толстова О.Л., СТРУКТУРА ТА СЕМАНТИКА ІСПАНСЬКОГО ФУТБОЛЬНОГО ЖАРГОНУ	456
Трищенко І.В., ВІДТВОРЕННЯ ОСОБЛИВОСТЕЙ ЛІТЕРАТУРНИХ ПАРОДІЙ ДЖ. ЛЕННОНА В ПЕРЕКЛАДІ	463
Угрин Т.В., LES REPRÉSENTATIONS INTERCULTURELLES AU SEIN DU PARADIGME REPRESENTATIONNEL	468
Ференс Н., ТВОРЧА ІНДИВІДУАЛЬНІСТЬ В.Б.ЄЙТСА В ІНТЕРПРЕТАЦІЇ О.ЗУЄВСЬКОГО	474
Філіна Д.В., ПОЛІТИЧНИЙ ДИСКУРС: ОСОБЛИВОСТІ ТА ФУНКЦІЇ.....	481
Циркунова І.В., ПОЛІФОНІЯ ЯК ЗАСІБ СТВОРЕННЯ ІРОНІЇ В РОМАНІ К.Х. СЕЛА «ВУЛИК» ТА ПРОБЛЕМИ ЇЇ ВІДТВОРЕННЯ В ПЕРЕКЛАДІ	487
Червоненко О.Н., ПРЕЦЕДЕНТНІСТЬ ЯК ЗАСІБ ЕКОНОМІЇ МОВНИХ ЗУСИЛЬ В ТЕЛЕВІЗІЙНОМУ ДИСКУРСІ (на матеріалі британського ситкому «Father Ted»).....	491
Черниш Т.О., ЧИННИК ФОНЕТИЧНОЇ ПОДІБНОСТІ В ІСТОРИЧНІЙ ЕВОЛЮЦІЇ СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ЛЕКСИКИ: ЕТИМОЛОГІЯ І ПАРОНІМІЯ.....	500
Чернова А.О., СОЦІАЛЬНА РЕКЛАМА ЯК ОСОБЛИВИЙ РІЗНОВИД ФРАНЦУЗЬКОГО РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ	504
Чистяк Д.О., ФУНКЦІОНУВАННЯ ТЕКСТОВИХ КОНЦЕПТІВ У ПОЕМІ Ш. ВАН ЛЕРБЕРГА «СОЛЯНА»	511
Шавелашвілі Є.В., ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИЗНАЧЕННЯ ЧАСТИНОМОВНОГО СТАТУСУ ЧИСЛІВНИКА ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ.....	517
Шерепитко А.С., СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ВЗАИМОСВЯЗИ КОНЦЕПТОВ ВЕЧНОСТЬ И ИНТЕРНЕТ В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ	521
Шиянова І. М., ДОДАВАННЯ ВИДІЛЬНИХ ЧАСТОК У ПЕРЕКЛАДІ З ІСПАНСЬКОЇ НА УКРАЇНСЬКУ	526

Шулінова Л.В., СИНЕСТЕЗЕМИ В УКРАЇНСЬКОМУ МЕДІЙНОМУ ТЕКСТІ СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ІНТЕРНЕТ-ВИДАНЬ МИСТЕЦЬКОЇ ТЕМАТИКИ	534
Шум О. В., ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ РОМАНУ О.ГОНЧАРА «СОБОР» НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ.....	539
Янчук С.Я., НЕПЕРЕРВНІСТЬ ТРАДИЦІЙ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕКЛАДУ В УКРАЇНІ.....	544